

Materialien zu Language Awareness oder Language Learning Awareness

Beitrag von „WillG“ vom 25. Mai 2017 02:40

Es gab gaaaaanz früher, als ich selber noch Teenager war, mal so Romane im RoRoRo-Verlag (also, der damaligen Jugendreihe von Rowohlt), die zweisprachig erzählt wurden. Meistens irgendeine Liebesgeschichte, in der sich Kirsten aus Castrop-Rauxel beim Schüleraustausch in Sean aus Weston-super-Mare verliebt hat (- Namen und Orte sind jetzt frei erfunden). Und dann gab es halt zwei Erzählperspektiven, eine auf Englisch, die andere auf Deutsch. Oder auch Dialoge, bei denen sie Deutsch und er Englisch gesprochen hat.

Velleicht hilft das ja bei der Suche?!? Die Titel waren irgendwie auch gemischt, sowas wie "It's unbelievable, oder?" (- auch frei erfunden).

EDIT: Hab tatsächlich noch einen in meinem Regal gefunden:

Emer O'Sullivan und Dietmar Rösler: "It could be worse, oder? - Eine deutsch-englische Geschichte"

Karin zieht mit ihrem Vater nach Irland, zu ihrem Freund Paddy und dessen Mutter. Die beiden mögen sich immer noch, und trotzdem haben sie es nicht leicht miteinander. Paddy findet, dass Karin sich nicht genug Mühe gibt, sich in der neuen Umgebung einzuleben. Und Karin fühlt sich oft allein und vermisst ihre Freunde in Berlin. Ob sie nicht beide etwas falsch gemacht haben? Vielleicht sollten sie mal ganz ehrlich miteinander reden ...

<https://www.amazon.de/could-worse-oder-deutsch-englische-Geschichte/dp/349920374X?tag=lf-21> [Anzeige]

Darin Werbung für:

Emer O'Sullivan und Dietmar Rösler: "Mensch, be careful! - Eine deutsch-englische Geschichte" *Ein irisches Schiff mit einer salzigen, stinkenden Fracht macht in Emden fest. Edzard, Ostfriese, hat schnell heraus, was sich hinter dieser scheinbar alltäglichen Hafenszenerie verbirgt: Juwelenschmuggel per Fisch! Ein zweisprachiger Krimi mit viel Spannung!*

https://www.amazon.de/Mensch-careful-Eine-deutsch-englische-Geschichte/dp/3499204177/ref=pd_sim_14_2?encoding=UTF8&psc=1&refRID=BY68RMY4T9EBRNMEABZY&tag=lf-21 [Anzeige]

Ob das aber die Jugend von heute noch begeistert???